

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que desee mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## GRAN MARATON SAKURA ASAHI 2013

Participe alentando a los corredores el domingo 24 de marzo, en la 32° gran maratón “Sakura Asahi Kenko Marason”, de 9 a 15:30 horas.

**Ruta:** del estadio Iwana-undo-koen-kyougijo hasta las inmediaciones de la laguna de Imbanuma.

**Partida:** olímpico: 9:30am., 3km:9:50 y de 10km:10:40.

**Movilidad gratuita:** El servicio de bus será desde las estaciones de Sakura keisei y de Sakura JR.(ambas desde la salida norte) hasta el estadio de Iwana koen, de

las 6:30 a 9 y de regreso de las 11 hasta las 17 horas.

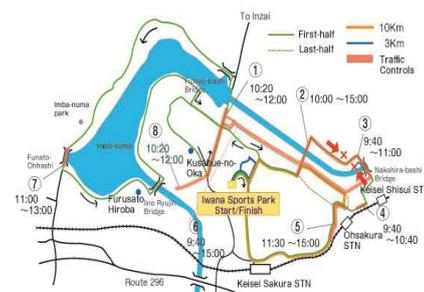
**Control del tránsito:** Se realizará de acuerdo al pase de los corredores.

Pedimos la colaboración de los ciudadanos, por la seguridad y protección de los competidores; por éste día no habrá pase alrededor del estadio de Iwana, recomendamos movilizarse en bus.



\***Nota:** Estan cerradas las inscripciones; la maratón se llevará a cabo así llueva.

Informes: Secretaría general de la maratón (Marason-taikai-jimukyoku) ☎485-2929



### CONTROL DEL TRANSITO

#### -Tránsito alterno

① 10:20 a 12:00    ⑦ 11:00 a 13:00

#### -Prohibido el tránsito

② 10:00 a 15:00,    ④ 9:40 a 10:40

⑤ 11:30 a 15:00,    ⑥ 9:40 a 15:00

#### -Tránsito en un solo sentido

③ 9:40 a 11:00

## EVENTO Y FORO AGROPECUARIO DE SAKURA 2013

El sábado 23 de marzo, de las 13 hasta las 16 horas en la sala de concierto municipal (shimin-ongaku-hall), se celebrará un foro conjuntamente con organizaciones relacionadas con la agricultura, basandose de la situación actual del sector agrorural.

En el evento estarán a la venta especialidades de la ciudad, productos como: harina de arroz, verduras frescas de la región, productos lácteos, carne procesada y otros.

**Foro:** Conferencia sobre: “Descubra el encanto sorprendente de las verduras! educación sobre alimentos, de consumir lo que la región produce”, a cargo del profesor Satoshi Fujita (catedrático de la universidad femenina Keisen gakuen daigaku), dirige además conocidos programas en los canales: NHK [Shumi no engei yasashi no jikan], Nihon terebi [Sekai ichi uketai jigyo].

※Se sorteará productos de la ciudad y arroz de la región /habrá intérprete de lenguaje de señas. La participación es gratuita y no es necesario inscribirse.

**Evento:** Encontrará la venta directa de productos agrícolas y ganaderos, el mismo día desde las 10 hasta las 15 horas, en el parque Oisekoen(al lado de la sala de concierto municipal/5 minutos caminado desde la estación de Keisei Usui). ※Si llueve poco se realizará.

Informes: Comité organizador del foro agropecuario de Sakura (Sakura agri forum jikou iinkai) ☎484-6142.



## CINEMA POR VACACIONES DE PRIMAVERA

**“Madagascar 3”:** En la sala de concierto municipal(shimin-ongaku-hall), el martes 26 de marzo a partir de las 10:00a.m. (apertura desde las 9:30 a.m.). Es gratuito, la inscripción es por teléfono. Informes e inscripción: Chuo kominkan ☎485-1801

**“Marco”(tres mil leguas en busca de mamá):** En el centro comunitario de Nego, el martes 26 de marzo a partir de las 10:00 a.m. (apertura desde las 9:30 a.m.).

Es gratuito, la inscripción es por teléfono. Informes e inscripción: Nego kominkan ☎486-3147

※Para niños de primaria, los infantes ir acompañados de un tutor(ra). Está prohibido comer y beber en la sala.



## CAMPAÑA PRIMAVERAL DE LUCHA CONTRA INCENDIOS



Como todos los años del 1 al 7 de marzo se realiza en todo el Japón la semana de prevención de incendios, por ser la temporada propensa a los incendios.

**Aumento de incendios en casas, edificios, etc:** En el 2012 se reportó 93 casos, entre las localidades de Sakura, Yachimata y Shisui; todavía sigue siendo la primera causa, incendios provocados o sospechosos; seguidamente 28 casos que se produjeron en casa, etc.

**A continuación 7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa:**

**3hábitos:** 1-No deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir /2- Utilice la estufa en un lugar fuera del alcance de cosas inflamables /3-Apagar con certeza el fuego de la cocina y otros cuando se aleje.

**4medidas:** 1-Instale en su hogar una alarma antiincendios, le ayudará a escaparse a tiempo /2- Utilice prendas, ropa de cama y cortinas resistentes al fuego /3-Tenga un extinguidor, etc., de uso en casa para apagar el fuego en su etapa menor antes que se extienda /4-Elabore una red de ayuda entre los vecinos con el fin de proteger a las personas discapacitadas y personas adultas mayores.

Oficina central de bomberos/ departamento de prevención(Shobo-honbu-yoboka) ☎043-481-1217.

## LIBROS RECICLADOS

El sábado 16 y domingo 17 de marzo de 9 a 16 horas en la biblioteca "Sakura Minami toushokan", se ofrecerá gratuitamente libros, etc., donados por familias. Máximo 15 libros por persona.

Llevar una bolsa. ※Se dará por finalizado hasta acabarse los libros donados.

**Recaudación de libros:** Hasta el viernes 15 de 9 a 17 horas. No se atenderá los días 4, 5 y 11 de marzo /No se permite revistas de chistes(manga), ejercicios(mondaishu), libros de consultas, CD, DVD, etc.

Informes y recepción: biblioteca "Sakura Minami toushokan" ☎483-3000



## ULTIMA FECHA PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS



No se olvide que el último día para la declaración final del impuesto a la renta(Shotokuzei-kakutei-shinkoku) e impuestos regionales(Shiminzei-kenminzei-shinkoku), es hasta el **viernes 15 de marzo**. En caso de no declarar dentro del plazo podrían gravar los impuestos y recargarlo por atraso, además de no beneficiarse de la aplicación de casos especiales.

Informes: Oficina de impuesto de Narita(Narita-zeimusho) ☎0476-28-5151

Sección de impuestos municipales(Kazei-ka) ☎484-6115

## IMPUESTO A VEHICULOS LIVIANOS

El municipio recaudará el impuesto a vehículos livianos, de propietarios que hasta el 1 de abril del año fiscal, esten registrados en Sakura. Las motocicletas, motonetas, bicimotos, tractores, motocultivadoras, vehículos livianos en general, aún no lo esten usando, lo cedió a otra persona, o se lo robaron, etc., y no han terminado el trámite de anulación, seguirá imponiéndose el impuesto. **Lugares para trámites de cambio, anulación:**

**-De motocicletas hasta 125cc y vehículos pequeños especiales:** Kazei-ka ☎484-6223 (Sección de impuestos)

**-Las motos mayores de 125cc:** Chiba-rikuun-shikyoku ☎050-5540-2022 (Dirección de transporte).

**-Los vehículos livianos de 3 ó 4 ruedas:** Keijidousha-kensa-kyoukai-Chiba-jimusho ☎245-0163 (Asociación de inspección de vehículos livianos de Chiba).



## SUBVENCION PARA EL EXAMEN MEDICO COMPLETO

La última fecha para solicitar la subvención por revisión completa es el próximo viernes 29 de marzo, pueden solicitarlo las personas mayores de 20 años, afiliadas al seguro de salud en la ciudad de Sakura y los adultos mayores(goki-koureisha-iryuu-hihoken). Para mayores detalles referente a la subvención comunicarse al departamento de seguro de salud ☎484-1783(kenko hoken ka)/ mayores adultas. ☎484-6136(koureishahan)

## ATENCION DE EMERGENCIA: HORARIO NOCTURNO Y DIAS FERIADOS

Instituciones médicas que se encuentran dentro del centro de salud(kenko kanri center).

◆Shouni-shoki-kyubyou-shinryoujo(shounika): ☎485-3355

Consultorio para niños con enfermedades repentinas en su primer etapa(pediatría), el horario de atención es de 7:00 p.m. a 6:00 a.m. del día siguiente, atención todo el año.

※ días festivos, fines y principio del año de 9:00a.m. a 4:45p.m. y de 7:00p.m. a 6:00a.m. del día siguiente.Para la atención de su niño, no se olvide llevar el seguro de salud y la tarjeta de ayuda para gastos médicos.

◆Kyujitsu-yakan-kyubyou-shinnryoujo(naika-shika): ☎485-6711

Atención de emergencia(medicina interna-odontología), festivos, fines y principio del año de 7:00p.m. a 9:45p.m.

◆Servicio de turnos telefónicos (Kyujitsu-touban-i-telephone service): ☎484-2516

horarios de atención de los días festivos, fines y principios del año:

▲Cirugía (Geka): de 9:00a.m. a 4:30p.m. y de 7:00p.m. a 9:45 / ▲Medicina interna y odontología (Naika / Shika): de 9:00a.m. a 4:30p.m. / ▲Otorrinología (Jibika): de 7:00p.m. a 9:45p.m.



(Imprimido en el papel reciclado)